

**АННОТАЦИЯ**  
**диссертации Сыдык Перизат Сандыбайкызы,**  
**подготовленной для получения степени доктора философии (PhD по**  
**специальности «8D02304 - Филология» на тему «Языковая рефлексия:**  
**дискурсивный анализ (на основе художественных текстов на казахском и**  
**английском языках)»**

**Описание темы диссертации.** Исследование языка в совокупности с его носителем и говорящими на нем становится важной частью современной лингвистики и изучение языка в данном русле, способствует появлению новых направлений в языкознании. Совокупность методов, применяемых в психологии, информатике, лингвистике, философии и нейробиологии, которые придали значительный импульс языковой науке, используется в интерпретации принципов функционирования человеческого сознания в современной науке когнитивистике (теории познания). При исследовании языка с антропоцентрической точки зрения, возникла необходимость его рассмотрения в сочетании с системой мышления. Данное положение подробно разъясняет профессор Гарвардского университета, нейропсихолог С. Пинкер в своей книге «Язык – инстинкт»: «Новые поиски языковых способностей революционизировали язык в нашем понимании, его роль в жизни человека и представление человечества о нем. Большинство образованных людей имеют собственное мнение о языке. Они знают его как очень важный продукт человеческой культуры, беспрецедентный природный феномен, который отличает нас – самое значимое (квинтэссенция) наших черт, наших способностей к общению. Также было замечено, что язык и сознание взаимно ассимилируются, что определенный язык формирует определенное сознание и, таким образом, говорящие на каждом языке по-разному понимают жизнь». В разнообразном понимании жизни говорящими также содержатся критическое отношение и собственная оценка каждого из них своих собственных действий, слов, каких-либо явлений, происходящих вокруг них. Это тоже маркируется в языке.

Феномен языковой рефлексии одна из актуальных проблем современного языкознания, которая все еще нуждается в изучении. Данное явление связано с тем, что расширение масштабов знаний в последнее время является важным инструментом в осуществлении рефлексии. И это сочетается с утверждениями в научных исследованиях о том, что язык и мысль, язык и сознание, речевая деятельность способствуют самосознанию человека, то есть рефлексии. Когда посредством рефлексии человек глубоко погружается в себя и сосредотачивается на своем внутреннем состоянии, ментальный процесс, происходящий в его сознании, можно определить по его словам, тексту

произведения, по определенным языковым признакам, языковая рефлексия проявляется в языковых символах.

По словам Л. М. Шайкеновой, специфика исследования рефлексии связана с изучением самосознания человека, его способности размышлять, оценивать свои мысли, идеи, чувства, желания, видения.

В предлагаемой диссертации проведен дискурсивный анализ явления, определяемого термином языковая рефлексия, проанализированы ее специфические особенности, вербализация, метаязыковые показатели. Описываются модели и схемы, используемые при создании языковой рефлексии, метатекстового анализа в научных исследованиях, используются при изучении рефлексив, метатекстовых элементов в казахских и английских художественных текстах. Также в предлагаемом научном исследовании с помощью анкетирования выявляется, анализируется и формулируется проявление метаязыковой рефлексии языковых личностей.

**Актуальность исследования.** Антропоцентрическая парадигма современного языкознания, переходившая от изучения человеческой речи к изучению «говорящего человека», выдвинула проблему языковой личности. Психика, социальные, этические и иные аспекты языковой личности познаются через язык и дискурс. И языковое сознание дает возможность его проявлению. А языковое сознание отражает через язык изменения общества, в котором живут языковые личности. Оно при выборе своей формы представления опирается на рефлексия.

*Рефлексия* – это самоанализ собственной мысли и идей, мнения и представлений человека, ментальный процесс. Рефлексия языковой личности по отношению к языку и дискурсу осуществляется в двустороннем порядке: 1) языковая личность – говорящий (словообразователь по ситуации), 2) оценщик своей речевой деятельности. Здесь проявляется языковая рефлексия языковой личности. Способность к языковой рефлексии – один из факторов развития языковой личности. Языковая рефлексия считается частью национального самосознания и культуры. *Языковая рефлексия* – это рефлексивы, наблюдаемые в речи и направленные на познание самого языкового сознания. Языковая рефлексия – сложная структура, отражающаяся в качестве единства деятельности языка и сознания. Известно, что языковые рефлексивы вербализуются через метатексты. Поэтому языковая рефлексия и метаязыковая, метатекстовая рефлексия и метаязыковое сознание, языковое самосознание применяются в соподчинении.

Различают формальные (различные метапоказатели) и содержательные (тема, стереотипы, мифы) типы метаязыковой рефлексии. Эти вопросы недостаточно изучены в казахском языкознании. Более того наблюдается изменение позиции взаимоотношений нового поколения в XXI веке, где коллективная мысль XX века «все за одного» сменяется на «эгоизм» (сначала для себя). Это тоже является результатом рефлексии языковых личностей.

Изучение данного изменения в коммуникации в совокупности с языковой рефлексией является одним из новых направлений языкознания. С этой позиции считаем, что тема исследования актуальна и важна для изучения.

**Цель исследования.** Выявление, сопоставление, описание способов вербализации рефлексии на казахском, английском языках (в тексте) и казахском, английском словах (в дискурсе) путем дискурсивного анализа языковой рефлексии, выраженной в художественных текстах на казахском и английском языках.

Для достижения данной цели было предусмотрено **решение следующих задач:**

- Выявить, систематизировать основные выводы, основные проблемы, направления исследований путем анализа теоретических научно-исследовательских работ, где изучались вопросы рефлексии, языковой рефлексии.

- Выявить вербализацию языковой рефлексии, ее специфических признаков.

- Анализировать художественные тексты на казахском и английском языках в соответствии с цикличной моделью рефлексии, предложенной Г. Гиббсом, и схемами метаязыкового анализа, находящихся в научном обороте, определить специфические особенности, виды, закономерности метатекстов, рефлексивов.

- Определить маркировку рефлексии в сознании языковых личностей и языковых рефлексивах с помощью опросников, проведенных с респондентами, проанализировать, обобщить полученный материал, дать на его основе научно-практические рекомендации (предложить модель рефлексивного анализа текста).

**Объектом исследования** диссертации являются метатексты, рефлексивы, обозначающие языковую рефлексия.

**Предмет исследования.** Особенности языковых рефлексивов, выраженных в теории рефлексивной лингвистики и лингвистики.

**Теоретико-методологическая основа исследовательской работы.** Теоретическая и методологическая основа исследовательской работы опирается на следующие труды: рефлексивная лингвистика (Л.М. Шайкенова, К.К. Окушева, Г.А. Борибаева, Б.М. Гаспаров, Н.К. Рябцева, Б.Ю. Норман, Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев, И.Т. Вепрева, Э.Л. Трикоз, Н.Д. Голев и др.), связь языка и сознания, языка и мышления (В. фон Гумбольдт, А.Н. Ростова, А.Ф. Колясева, Л.Х. Сарамотина, А. Хасенов), проблемы языка и сознания, сознания и мышления, языка и культуры (Э. Сепир, А.А. Потебня, Л.В. Щерба, Л.В. Выготский, А.Н. Леонтьев, А.А. Леонтьев, А.А. Залевская, Е.Ф. Тарасов, Н.В. Уфимцева и др.), лингвокогнитология (Ж.А. Манкеева, А.Б. Амирбекова, К.О. Есенова, А.О. Тымболова), рефлексия в философском аспекте

(С.Л. Катречко и т.д.), педагогике (А. Алимов, М. Оспанбекова), психологии (С.Л. Рубинштейн и т.д.), дискурс и теория текста (Т. Ван Дейк, К.А. Долинин, О.С. Иссерс, В.И. Карасик, М.Н. Кожина, М.Л. Макаров, Е.С. Кубрякова, Н.К. Рябцева, И.А. Стернин, Ж.А. Исмаилова, К.К. Кенжеканова, Б. Калиулы, Х.С. Мухамадиев, К. К. Садирова и др.).

**Источники исследования.** Теоретические материалы по изучению проблемы языковой рефлексии, «Слова назидания» А. Кунанбайулы (текст 45-и слов назидания, отрывки из стихотворений «Мен жазбаймын өлеңді ермек үшін» / «Я стихи пишу не для забавы», «Долго думал, размышлял» / «Ойға түстім толғандым»), произведение «Меня зовут Кожа» Б. Сокпакбаева, «Луна и Айша» Ш. Муртазы, «Луна и грош» (The Moon and Sixpence) У. Сомерсета Моэма, «Портрет Дориана Грея» (The Picture of Dorian Grey) Оскара Уайльда, текст опроса, предоставленный участникам для анализа метаязыковых комментариев языковых личностей, отраженных в их изучении текста на родном языке, метаязыковые показатели, отраженные в изучении респондентами предложенного текста на двух языках (казахском, английском), текст, предоставленный в целях анализа, материалы анкетирования, проведенного с целью анализа рефлексии языковых личностей (2484 метатекстов), материалы ответов 208 респондентов, принявших участие в опросе через Google form. Толковые словари казахского языка, словари английского языка, использованные при лексико-семантическом анализе рефлексивов, метатекстов и дискурсивном анализе, электронные ресурсы [sozdikgor.kz](http://sozdikgor.kz), Merriam-Webster, Cambridge Dictionary.

При выполнении научной работы были использованы следующие **методы исследования**: общенаучные методы – сбор, анализ, сравнение, обработка, описание языковых данных; специальные лингвистические методы – дискурсивный анализ, метатекстовый анализ, лексико-семантический анализ слов, метод сопоставительного анализа, когнитивное моделирование (G.Gibbs' Reflective cycle), метод интроспекции (исследование языкового самосознания), метод психолингвистического эксперимента (анкетирование).

#### **Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Языковая рефлексия – процесс, в котором реакция, происходящая в языковом сознании, отражается через языковой символ и перекликается с внутренним мнением личности. Языковые и оценочные рефлексии формируются в дискурсе и выражаются в тексте через языковые единицы (рефлексивы). Текст – продукт коммуникации, единство дискурса, направленный на познание адресата, активизирующийся в дискурсе, выражающий влияние коммуникантов друг на друга. В восприятии адресатом информации, отражающей эмоции и чувства автора в тексте, формируется дискурсивная система его интерпретации. В этой системе адресат перестраивает познание (либо знание, информацию) в сознании автора в своем сознании, языковые единицы, выбранные в соответствии с познанием автора, совпадают с

понятиями метаязык и метатекст. Эти понятия вызывают рефлекс в сознании, побуждают к процессу рефлексии, на основе которого языковые средства в передаче информации становятся рефлексивами либо метатекстом. Если рассматривать рефлексив как компонента сознания, то рефлексив в сознании является носителем дискурсивной единицы в дискурсе. При этом мир познания, художественный мир языковой личности, мир индивидуального языка в целом порождают перенос языковой рефлексии в рефлексивы, метатексты.

2. Языковая рефлексив возникает, когда человек начинает говорить и у него начинает формироваться язык, и является показателем развития языковой личности. Она вербализуется через метатексты. Способность языковых личностей к рефлексии – один из факторов развития языковой личности. Языковая рефлексив способствует усвоению языка в дискурсе, опираясь на языковое самосознание либо на метатекстовое сознание.

3. Выражение художественного дискурса и текста в рефлексивной лингвистике можно охарактеризовать следующим образом: автор пишет текст и данный текст вступает в реакцию с языковым сознанием читателя ориентируясь на его познание, понимание (совпадают с фоновым знанием читателя); слова стимулы (символы) со стороны автора, оказавшие влияние на языковое сознание, позволяют адресату в ходе рефлексии осуществлять метаязыковую рефлексив; продукт, который появляется в результате этого – это рефлексив или метатекст.

4. В художественном тексте А. Кунанбайулы «Слова назидания» и О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» личностные, коммуникативные, интеллектуальные, социальные, экзистенциальные и саногенные формы рефлексии идентичны, а профессиональная рефлексив встречается только в художественном тексте О. Уайльда, кооперативная рефлексив – во втором слове назидания Абая. Рефлексивы, обозначающие один из видов рефлексии, выделяются в казахских и английских художественных текстах. Например, выражение саногенной рефлексии в тексте Абая передается неопределенным местоимением *кое-кто* и глаголами *злиться, радоваться, смеяться, восторгаться* и т. д. У О. Уайльда выражаются рефлексивами *one else (некто), to influence (повлиять), self-development (саморазвиваться), afraid of (бояться)* и т. д.

5. Основные отличия рефлексивов в казахских и английских художественных текстах: а) отражены в языковых символах, имеющих национально-культурное содержание (казахский: «тажал-смерть», «ошақтағы қазан - котел в очаге», «кара лашық - черная лачуга», «сыбага-доля», «тегін білу - знать родословную» и т.п.; в английском языке: «*ivory*» (как слоновая кость), «*made of rose leaves*» (*из лепестков роз*), «*olivecoloured face*» (*лицо как у оливы*) и т.п.; б) специфика рефлексивов в английских текстах: 1) вводные словосочетания, использованные в тексте в положительной форме, в контексте могут иметь отрицательную оценку; 2) причинно-следственные связи,

сложноподчиненные предложения с условными придаточными и глаголы отрицательной формы имеют высокую частоту употребления; 3) предложения, имеющие в структуре субъекта подлежащего и сказуемого качества: *интересная вещь – личность художника*; 4) общее использование одного прилагательного к парным антонимическим словам: *exquisite joys (душевная радость) and exquisite sorrows (душевная печаль)*. 5) внеформатная графика, специальный метаоператор (смайлик) и пояснительные структуры; в) специфика рефлексивов в казахских текстах: 1) повтор определенных слов (*до такого возраста; дожили до возраста, ныне* и т.д.), 2) частое употребление вопросительных и отрицательных предложений, антонимов 3) синтаксическая структура: сложноподчиненное предложение с придаточным времени (Мы играли с детьми на улице, пока не стемнело); 4) неиспользование специальных метаоператоров.

6. Результаты опроса респондентов показали, что языковой опыт языковой личности, сложившийся на родном языке, при рефлексии является основанием для рефлексии текстов на другом языке. В отражении содержания, принятого в сознании языковой личности, происходит состязательность различных языковых кодов (на вопрос на английском языке отвечать на казахском либо русском языке, отвечать на содержание другого текста, сопоставив его с предыдущим), т. е. в отражении языкового сознания возникает сопротивление.

**Характеристика основных результатов исследования.** В диссертации впервые проанализированы языковые рефлексивы, проявляющиеся в художественных текстах на казахском и английском языках в сопоставительном аспекте, выявлены метатексты и их виды, особенности вербализации. Схемы и модели анализа, отраженные в научных исследованиях, применялись к анализу художественных текстов на казахском и английском языках. В частности, к анализу языковой рефлексии в текстах «Слов назидания» А. Кунанбайулы и «Портрет Дориана Грея» О. Уайльда на английском языке впервые была применена «циклическая модель рефлексии» Г. Гиббса. Есть две причины, по которым были выбраны эти два текста: 1) соответствие времени написания: «Слова назидания» А. Кунанбайулы были написаны между 1890 и 1898 годами, а работа О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» была опубликована в 1890 году; 2) хотя оба проанализированных текста имеют разный стиль написания и жанр, основная рефлексия двух авторов выходит за рамки критического анализа поведения личности и ясности их критического отношения к социальной среде и общественным отношениям, в которых они жили, и их очевидной маркировки в языковых рефлексивах. Путем анализа текстов «Слов назидания» А. Кунанбайулы и «Портрет Дориана Грея» О. Уайльда в модели, состоящей из шести упомянутых циклов, были выявлены вербализация рефлексии авторов, метатекстовые комментарии и метатекстовые показатели, синтаксические структуры, рефлексивные характеристики и определены их метатекстовые функции.

Проанализировано и просистематизировано проявление текстовых (отраженных в метаязыковых высказываниях), дискурсивных (конкретная коммуникативная ситуация и способы ее регулирования), социальных (влияние на личность или общество в целом) видов метаязыковой рефлексии. Метатекстовый анализ языковой рефлексии осуществлялся на основе художественных текстов «Меня зовут Кожа» Б. Сокпакбаева, «The Moon and Sixpence» (Луна и грош) У. Сомерсета Моэма и Оскар Уайльда «The picture of Dorian Gray» (Портрет Дориана Грея).

Было проведено два разных опроса с целью выявления языковой рефлексии языковых личностей и анализа рефлексивов, которые ее несут. Первый из них нацелен на анализ метаязыковых комментариев языковых лиц, проявляющихся при изучении текста на родном языке и на общий анализ через различий метатекстовых комментариев рефлексии языковых лиц XXI века при изучении произведений, написанных в XX веке, второй – на сопоставительный анализ метаязыковых показателей, рефлексивов, проявляющихся в изучении текста на двух языках (казахском, английском) языковыми личностями.

Одной из важных научных новшеств работы является первое представление «Модели рефлексивного анализа текста» с целью формирования и развития языковой рефлексии обучающихся по образовательным программам «Казахский язык и литература» и «Филология».

**Обоснование новизны и значимости полученных результатов.** Ученые, исследовавшие проявление рефлексии в языке, в основном делали выводы путем анализа научных текстов, а в предлагаемой нами диссертации источником исследования являются художественные тексты. Также впервые были построены и сгруппированы языковые рефлексивы в художественных текстах на казахском и английском языках, выявлена специфика рефлексивов на казахском и английском языках, дана характеристика на основе лексико-семантического, дискурсивного, метатекстового анализа, аргументировано языковыми данными. Художественные тексты на казахском, английском языках были проанализированы, сопоставлены методом когнитивного моделирования (G.Gibbs' Reflective cycle), а также были выявлены типы языковых рефлексивов (метатексты, метаоператоры). Маркировка рефлексии в сознании языковых личностей в языковых рефлексивах определялась с помощью опросников, составленных для респондентов, полученные материалы были проанализированы и обобщены, на основе которых впервые была предложена модель рефлексивного анализа текста.

Так как впервые были выявлены, сопоставлены, описаны способы вербализации в указанных языках (тексте) и слове (дискурсе) рефлексии путем дискурсивного анализа языковой рефлексии, выраженной в художественных текстах на казахском и английском языках, полученные результаты имеют важное значение при сопоставительном изучении казахского и английского языков в рефлексивной лингвистике и новых направлениях лингвистики.

**Теоретическая значимость научной работы** определяется тем, что, рефлексивная лингвистика, теория дискурса, сопоставительное и общее языкознание дополняются новыми выводами и приносят новые знания, сделанные выводы можно взять за основу при проведении новых исследований.

**Практическая ценность.** Результаты, достигнутые в диссертации, могут быть использованы при проведении курсов по общему языкознанию, теории дискурса, рефлексивной лингвистике, теории лингвистики. Пример использования «Циклической модели рефлексии» Г.Гиббса, образца применения схем анализа метатекстовых комментариев, опыта определения языковой рефлексии могут служить образцом-основой при проведении работ в данном направлении. «Модель рефлексивного анализа текста», представленная в целях формирования и развития языковой рефлексии обучающихся по образовательной программе «Казахский язык и литература» и «Филология», будет полезна будущим профессиональным лингвистам.

**Апробация исследования.** Результаты диссертационной работы обсуждались в отечественных и зарубежных научно-исследовательских учреждениях, вузах: был сделан доклад на тему «Языковая рефлексия – лингвистический объект» на научном семинаре для докторантов «Научно-познавательная пятница» на кафедре казахской филологии филологического факультета Актюбинского регионального университета им. К. Жубанова (2022 год). На 4-м Международном конгрессе научных и инновационных исследований в Анталье был представлен доклад на тему «Expression of Linguistic Reflection in Fiction» (9-10 мая 2023 года). В качестве спикера принимала участие в форуме «Молодые ученые NETWORK-2022», организованном Актюбинским региональным университетом им.К. Жубанова на тему «Языковая рефлексия и ее изучение» (22 апреля 2022 года). На V Международной научно-учебно-методической конференции «Lifelong learning paradigm in the system of Kazakhstani education for sustainable development: practice and perspectives», посвященной 90-летию КазНУ им.Аль-Фараби, был сделан доклад на тему «Языковая рефлексия и познавательные процессы в художественном тексте» (15 марта 2024 года). С целью выявления интерпретации произведений А. Кунанбайулы и построения рефлексивов на основе художественных текстов на казахском и английском языках был проведен опрос среди студентов вузов (Coogole forms), опрос проводился в электронной форме среди студентов Актюбинского регионального университета им. К. Жубанова, Казахского национального университета им.Аль-Фараби, Казахского национального педагогического университета им. Абая.

**Публикация и одобрение исследования:**

По основным разделам диссертации было опубликовано 8 статей.

*Труды, опубликованные в журналах, входящих в научную базу данных Scopus:*

1. Language Reflection: Metatextual Analysis // Journal of Psycholinguistic Research 20.03.2024. Процентиль 88%, Q 1.

***Труды, опубликованные в изданиях, рекомендуемых для публикации результатов комитета по обеспечению качества в области науки и высшего образования РК:***

1. Языковая рефлексия, определение рефлексивных терминов // Международный научный журнал «Наука и жизнь Казахстана» №4/2 2020 г. 369-372 стр.

2. Языковая рефлексия: соотношение сознания и языковой деятельности. // Тилтаным. Периодический научный журнал №4 (2023). стр110-119.

3. Соотношение языковой рефлексии с дискурсом, текстом // Вестник Евразийского национального университета. Серия филологии. №1 (146) /2024 г. 119-129 стр.

***Труды, опубликованные в сборниках международных конференций:***

1. Лингвистический образ языковой рефлексии // Международная научно-практическая конференция «Традиции и активные процессы в устной и письменной коммуникации», посвященная 70-летию доктора филологических наук, профессора Аймангуль Мырзалыкызы Алдаш. Алматы, 2021 г. 110 - 114 стр.

2. Историко-философский характер рефлексии // XVIII Республиканская научно-практическая конференция студентов, магистрантов, докторантов PhD, преподавателей «Молодежь, наука и инновации». Актобе, 12 апреля, 2022г.614-617стр.

3. Expression of Linguistic Reflection in Fiction // 4. International Antalya Scientific Research and Innovative Studies Congress. Antalya, 2023. 1155-1162pp. ISBN - 978-625-367-097-9 (был сделан устный доклад. Сертификат.)

4. Языковая рефлексия и познавательные процессы в художественном тексте // V Международная научно и учебно-методическая конференция к 90-летию КазНУ им. Аль-Фараби «Lifelong learning paradigm in the system of Kazakhstanian education for sustainable development: practice and perspectives». Алматы, 15 марта 2024 г. 240-242 стр.

**Структура и объем исследования.** Диссертация состоит из введения, трех разделов, заключения и списка использованной литературы, справок и приложений. Общий объем научной работы составляет 143 страниц.

Диссертационная исследовательская работа подготовлена в соответствии с направлениями **Государственных программ Республики Казахстан** и по направлениям развития языкознания в области **рефлексивной лингвистики, дискурсологии:**

Постановление Правительства Республики Казахстан. Об утверждении национального проекта «Ұлттық рухани жаңғыру»: утверждено 12 октября 2021 года №724.

Постановление Правительства Республики Казахстан. Об утверждении государственной программы реализации языковой политики в Республике Казахстан на 2020-2025 годы: утверждена 31 декабря 2019 года №1045.

Историко-культурное наследие и духовные ценности Казахстана. Общность истории и культуры, литературы и языка, обычаев и ценностей // Об утверждении государственной программы развития образования и науки Республики Казахстан на 2020-2025 годы: постановление Правительства Республики Казахстан от 27 декабря 2019 года №988.

Программа «Семь граней великой степи» (I. Пространство и время в истории нации. 21.11.2018 г.).

Научные основы развития науки 5.«Мәңгілік ел» (фундаментальные и прикладные исследования в XXI веке в области образования, гуманитарных наук. 27.04.2016 г.), утвержденные ВНТК при Правительстве РК.

**Вклад докторанта в подготовку каждой публикации по научному исследованию.** Весь объем диссертации, выбор метода исследования и решение задач, соответствующие цели исследования, подготовка публикаций по исследованию выполнялись автором самостоятельно. Выдача заданий и обсуждение полученных результатов в соответствии с темой исследования проводились совместно с научными консультантами.